

```
1 <!DOCTYPE html><html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml" xml:lang="es" lang="es">
2 <head>
3 <meta http-equiv="Content-Type" content="text/html; charset=UTF-8"/>
4 <!--THIS FILE IS GENERATED FROM AN XML MASTER. DO NOT EDIT (5)--><title>Las
retóricas latinas del siglo XVI: el caso de Martín de Segura</title><meta name=
"author" content="Martín de Segura"/>
5 <meta name="generator" content="Text Encoding Initiative Consortium XSLT
stylesheets"/>
6 <meta name="DC.Title" content="Las retóricas latinas del siglo XVI: el caso de
Martín de Segura"/>
7 <meta name="DC.Type" content="Text"/>
8 <meta name="DC.Format" content="text/html"/><link href=
"http://nl.ijs.si/tei/convert/profiles/test/html/jsi-tei.css" rel="stylesheet"
type="text/css"/><link rel="stylesheet" media="print" type="text/css" href=
"https://www.tei-c.org/release/xml/tei/stylesheet/tei-print.css"/></head>
9 <body class="simple" id="TOP">
10 <div class="stdheader autogenerated">
11 <h1 class="maintitle">Las retóricas latinas del siglo XVI: el caso de Martín
de Segura</h1>
12 </div>
13 <section class="source" id="index.xml-group.1_text.1">
14 <h0><span class="headingNumber">1. </span></h0>
15 <div class="tei_body">
16 <div class="pagebreak" id="index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1b1b1"><a href=""
>[Página f. Ir]</a></div>
17 <div class="opener">
18 <div class="salute"><span title="tei:name[@type=&#34;person&#34;]"
class="tei_persName">Philippo Tertio Archiduci Austriae potentissimo
Hispaniarum et Indiarum Principi</span>, <span title=
"tei:name[@type=&#34;person&#34;]" class="tei_persName">Martinus Segura
</span> salutem et perpetuam foelicitatem precatur.
19 </div>
20 </div>
21 <p>Instituenti mihi hunc librum in lucem edere, quem mei auditores et
alii uiri huius
22 artis studiosi, repetita memoria speratae utilitatis, a me saepius
efflagitauerant,
23 continuo celsitas tua ante oculos mihi uersata est, potentissime
Princeps, cui is
24 iustissimis de causis consecraretur. Nam cum ab hinc annos octo
circiter <span class="titem">Grammatica mea institutio</span>
apparuerit in nomine <span class="tei_persName" title=
"tei:name[@type=&#34;person&#34;]">Didaci</span> Principis fratris
tui, qui immatura morte praereptus ad superos <span class="pagebreak"
id="index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1b1b4b5"><a href="">[Página f. Iv]
</a></span> emigravit, et singulari industria magistri tui <span class=
"tei_persName" title="tei:name[@type=&#34;person&#34;]">Garsiae Loaysae
</span> atque illis meis praeceptionibus institutus lumen diuini
ingenii ostenderis et expectationem
25 certam futurae sapientiae concitaueris, gloriosum mihi, debitum tibi
utileque reipublicae
26 uisum est hanc rhetoricam artem, aliquot annis elucubratam, tuae
celsitati dicare.
27 Si enim hae duae artes quodam societatis uinculo continentur et (ut
constat inter
28 omnes) mutuis nituntur auxiliis et elucubratio mea iam foras data, ut
literis magistri
29 tui palam perspexi, coepit iam celsitati tuae multum prodesse, officii
et obedientiae
30 fuit in hoc opere studium accurate ponere, ut quod Grammatica
institutio optimis auspiciis
31 inchoauerat, rhetoricis praeceptionibus perfecte et feliciter
absolueretur.
32 </p>
33 <p>Quamuis enim alii libri in augustissimo nomine tuo diuulgentur, in
quibus interiores
34 literae, sermonis splendor et celeritas mentis appareat, tamen cum hic
liber exierit
35 ueluti ex eadem <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1b1b6b1"><a href="">[Página f. IIr]
```

officina et iactis in grammatica fundamentis consentiat,
nullum fore arbitror, qui
36 tuae celsitati nunc magis arrideat, qui sic acrem tuam intelligentiam
acuat et, ut
37 his temporibus, aptioribus instrumentis locupletet, nullum scriptorem,
qui sui laboris
38 et tuae beneficentiae et humanitatis uberiores fructum perceperit. Nam
cum, re attentius
39 considerata collatisque in hunc usum multorum scriptis, tuus
sapiens magister
40 suasserit, tua celsitas acquiescens, meis uigiliis aditum patefecerit
et illis imbui
41 ac informari postulauerit, debeo (ut aequum est) me meaque omnia, si
alicuius sunt
42 momenti, animi tui altitudini consecrare, spe adductus hunc fetum non
minus quam illum
43 priorem tibi utilem et gratum esse futurum.

</p>
<p>Inter alia multa laudatione dignissima, quae de ingenio et indole tuae
celsitatis

ad hanc scholam delata sunt, unum est summo ac praepotenti Deo
tribuendum, quod doctos
47 homines maximo gaudio <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1b1b8b1">[Página f. IIv]
 cumulauit et arbitror iam ad remotissimos terrarum angulos
peruenisse, id est, te
48 non solum ingenio esse foecundo, memoria firma, quae maxima sunt
instrumenta naturae,
49 sed flagrans literarum studium, quod est uirtutis, in tua celsitate
mirabiliter eluxisse.

Quo quid excogitari potest tanti principis honore dignius? quid
reipublicae fructuosius?
51 non enim tu de nobilitate cum ullis hominibus contendis, cuius familia
annos mille
52 et ducentos magnis ducibus, potentissimis regibus, inuictissimis
imperatoribus floruerit,
53 leges, iura, religionem christianam ab impiis afflictam, a perditis
deformatam et
54 uariis iniuriis lacessitam sancte et animose defenderit, incolumem ac
florentem conseruauerit.

Non debet esse tibi cum ullo mortalium controuersia utrum maior sit
potestas et imperium,
56 cum ab hoc cardine mundi ad alterum uerticem, qui nobis nunquam
uidetur -<span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Florida, <span class=
"tei_placeName" title="tei:name[@type=#34;place#34;]">Perusina
prouincia <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">fretoque Magellanico
transmisso, <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1b1b8b9">[Página f. IIIr]
 et rursus ab <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Vlissipone, <span class=
"tei_placeName" title="tei:name[@type=#34;place#34;]">Capite
Bonaespei, <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Indico <span class=
"tei_placeName" title="tei:name[@type=#34;place#34;]">Malacensique
pelago superato, ad <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Sinarum late patentem
regionem et ad <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Iaponos incolas terrarum
ultimarum-, tuis insulis, tuis portibus possis nauigare et ex classe
57 in maritima loca et bonam partem continentis, tanquam in legitimam et
tibi subiectam
58 possessionem descendere et sine iniuria habitatorum a nauigationis
labore et satietate
59 conuiescere. Neque esse debet tibi certamen cum potentissimis regibus
utri sint maiores
60 opes, cum praeter alia multa ex <span class="tei_placeName" title=
"tei:name[@type=#34;place#34;]">Indico mari terraeque uenis,
infinita uis margaritarum, auri et argenti eruta tibi seruiat

quotannisque
61 in Hispaniam a tuis praefectis importetur, qua non unus aut alter,
62 sed innumerabiles aluntur exercitus,
ornantur inuictissimae classes, quae nobis otium, hostibus interitum
certum sunt allaturae.

63 Hic est nouus orbis, quo non penetrauerunt arma Alexandri Magni
, quamuis iactaret se imperio omnium terrarum esse potitum;
[Página f. IIIv] hunc non olfecit populus neque
64 Imperatores Romani, qui alias nationes factis et ambitione
uicerunt.

65 </p>

66 <p>Si uero de his bonis tibi cum aliis non est futura contentio, cum
omnes mortales longissimo
67 interuallo superes, decet sane tuam celsitatem de intelligendi ui, de
literarum studio,
68 de iustitia, de humanitate, de magnitudine animi, de religione deque
aliis uirtutibus
69 decertare. Haec enim praestantissima bona sunt, quae neque auferri
neque eripi neque
70 amitti possunt, quae alunt adolescentes, iuuenes confirmant, senes
oblectant; rebus
71 secundis magno sunt ornamento, aduersis singulari praesidio; his
conseruantur regna,
72 augentur opes, crescunt imperia. Vbi uero non sunt, debilitatur
quotidie magis potestas,
73 minuuntur uectigalia et omnis dominatus miserabili ruina tandem
euertitur. Si uero
74 tunc republicae sunt beatae, quando tenentur bonorum et sapientium
imperio (ut a
75 doctis memoriae proditum est), quod ciues regem et principem certo nunc Hispanam rempublicam
66 florentissimam esse, quae parentis tui, post Salomonem
77 sapientissimi, consilio administretur, quae te Principem, ut hac
aetate cinctum maximo
76 comitatu uirtutum legitimumque haeredem tot tantorumque regnorum
agnoscat, suspiciat
77 et uitam diuturnam ualetudinemque integram assidue tibi precetur.
Huius praeclari
78 operis et publicae felicitatis, summus architectus est pater tuus,
qui, ut negotio
79 maximi ponderis, praeest diligenter tuae institutioni.

80 </p>

81 <p>Proximum habemus Garsiam Loaysam, doctissimum
institutioem tuum, qui uetustissima Loaysarum ortus familia
archiepiscopis,
82 cardinalibus, ducibus illuminata, ingenio, animi praestantia, uitae
integritate multum
83 excelluit, qui in aculeatis conclusiunculis dialecticae, in perennibus
fontibus philosophiae,
84 in spaciosissimis Theologiae campis, magna cum laude uersatus est; qui
uectus quasi
85 celerrimis ingenii quadrigis apud Complutenses magnas admirationes mouit, cum doctissimis totius Hispaniae
 de praemio literarum contendit, grauioribus disciplinis
86 sermonis elegantiam linguarumque
uarietatem adiunxit, placidis moribus habitu corporis expressis et
sacris concionibus
87 ecclesiam Toletanam illustrauit; qui nunc tuam celsitatem
officiis honestatis et praeceptis Latinae linguae

88 prudenter instituit et rem breui ad eum statum deduxit, ut tuum
ingenium, tua indoles
89 cum eius sapientia et industria coniuncta uideatur nobis felicem
exitum polliceri.

90 </p>
91 <p>Quamobrem, potentissime Princeps, cum sit tritum uetustate prouerbium
"ingenuum esse,
92 cui multum debeas, eidem plurimum uelle debere" et grammaticam meam
artem amplissimo
93 beneficio deuinxeris, has rhetoricas uigilias accipe benigne, in
quibus si attenderis
94 ad tenuitatem munusculi, periculum est ne tuam erga me liberalitatem
retardet; si
95 ad offerentis uoluntatem, quod libro <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b1c14b1">[Página f. Vr]
 defuerit abundanter explebitur. Quae si feceris, ut spero
96 et opto, quosdam a male
dicendi licencia deterrebis et addes animos literatis, ut meminerint
se non sibi solum
97 natos esse, sed ut aliis fructum suorum ingeniorum et studiorum
impertiant.

98 </p>
99 </div>
100 </section>
101 <section class="translation" id="index.xml-group.1_text.2">
102 <h0>2. </h0>
103 <div class="tei_body">
104 <div class="teidiv1" id="index.xml-group.1_text.2_body.1_div.1">
105 <h2>1. </h2>
106 <div class="pagebreak" id="index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1b1">[Página f. Ir]</div>
107 <div class="opener">
108 <div class="salute">Al muy poderoso Felipe III, archiduque de
Austria y príncipe de las Españas y de las
109 Indias, Martín de Segura pide salud y una perpetua felicidad.<a
id="referencel" class="link_ref" href="#note1" title="1 Se ha
desarrollado la abreviatura p.f. conforme a la carta dedicatoria
al príncipe Diego de Austria de la Grammatica Institut...">1
</div>
110 </div>
111 <p>A mí, que emprendo la publicación de este libro, que a menudo con
insistencia me habían
112 pedido mis oyentes y otros estudiantes de esta materia,
recordándome repetidas veces
113 la utilidad que de él esperaban, a mí tu celsitud se me ha puesto
de continuo ante
114 los ojos, poderosísimo príncipe, para que a ella se lo dedique por
las causas más
115 justificadas. En efecto, puesto que hace más o menos ocho años
apareció mi Manual de gramática<a class=
"link_ref" id="reference2" href="#note2" title="2 SEGURA M. (1580)
Grammatica Institutio in quattuor libros distributa Alcalá de
Henares Juan Íñiguez de Lequerica. Dedicada al...">2 dedicado a
tu hermano, el príncipe Diego<a class="link_ref" id="reference3"
href="#note3" title="3 PIERSON P. (1984) Felipe II de España México
Fondo de cultura económica. Infante Don Diego de Austria (15751582)
hijo de Feli...">3, que marchó <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1b4b6">[Página f. Iv]
 a los cielos, arrebatado por una muerte prematura, y
116 puesto que tú, instruido por
la singular dedicación de tu maestro, García de Loaysa<a class=
"link_ref" id="reference4" href="#note4" title="4 ALDEA VAQUERO Q.
et al. (1972975) Diccionario de historia eclesiástica de España
Madrid C.S.I.C. García de Loaysa Girón (1534...">4 y por
aquellos preceptos míos, has dado muestras de la luz de tu divino
talento y
117 has producido una indudable expectativa de futura sabiduría,
resulta para mí glorioso,
118 para ti merecido y para nuestra república útil el dedicar a tu
celsitud esta arte

119 retórica, trabajada con empeño durante algunos años. De hecho, si
120 estas dos artes
121 están asociadas por un vínculo de parentesco y (según consta entre
122 todos) se apoyan
123 con mutua ayuda, y si el manual ya publicado, según comprobé
124 claramente a través de
125 la carta de tu maestro, ya ha empezado a aprovechar mucho a tu
126 celsitud, ha sido propio
127 del deber y la obediencia poner empeño y diligencia en esta obra,
128 para que lo que
129 el Manual de gramática había comenzado
130 bajo los mejores auspicios fuese terminado, completa y felizmente,
131 con mis preceptos retóricos.

</p>
<p>A decir verdad, aunque en tu augustísimo nombre se publican otros
132 libros, en los que
133 se hace patente la profundidad<a class="link_ref" id="reference5"
134 href="#note5" title="5 BICKERSTETH MAYOR J. (1885106) (ed.) De
135 natura deorum libri tres Cambridge University Press p.
136 106. Sobre interiore...">5 del tema, el esplendor del estilo y
137 la agudeza del ingenio, sin embargo, ya que este
138 libro ha salido como de la misma <span class="pagebreak" id=
139 "index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1b6b3">[Página f. IIr]
140 imprenta<a class="link_ref" id="reference6" href=
141 "#note6" title="6 MARTÍN ABAD (1991 127 128). Tanto las dos
142 primeras de ediciones del manual de gramática (1580 y 1586) como el
143 de retórica se ...">6 y armoniza con los fundamentos asentados
144 en materia gramatical, considero que ahora
145 no habrá ningún escritor que agrade más tu celsitud, ninguno que
146 agudice así tu inteligencia
147 y que, con instrumentos más adecuados, como se hace en estos
148 tiempos, la enriquezca,
149 ni ninguno que perciba un fruto más granado de su labor, de tu
150 generosidad y de tu
151 humanidad. En efecto, considerado el asunto con más atención y
152 comparados los textos
153 de muchos para este fin, puesto que tu sapientísimo maestro
154 recomendó, con el acuerdo
155 tu celsitud, que se diera un lugar a mi obra y solicitó que se
156 usara en la instrucción
157 y en la enseñanza, debo (según es justo) consagrar mi persona y, si
158 es de alguna importancia,
159 todo lo mío a tu grandeza de alma, llevado por la esperanza de que
160 esta creación,
161 no menos que aquella anterior, habrá de serte útil y grata.

</p>
<p>Entre otras muchas cualidades dignísimas de alabanza que, relativas
162 al ingenio y al
163 talento innato de tu celsitud he recogido en este manual, una sola,
164 que ha colmado
165 de felicidad a los sabios y que yo creo que ha llegado hasta el
166 confín de las tierras,
167 debe atribuirse al altísimo Dios todopoderoso: <span class=
168 "pagebreak" id="index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1b8b1">
169 [Página f. IIv] a saber, que tú no sólo eres de fértil
170 ingenio y sólida memoria, que son los mayores
171 recursos de la naturaleza, sino que un ardiente interés por las
172 letras, propio de
173 la virtud, ha brillado en tu celsitud de manera asombrosa. ¿Qué
174 cosa puede ser considerada
175 más digna del cargo de príncipe que esto? ¿Qué puede haber más
176 fructífero para la
177 república? De cierto, tú no compites contra hombre alguno, puesto
178 que tu familia ha
179 abundado durante mil doscientos años en grandes generales,
180 poderosísimos reyes y emperadores
181 invictos, y piadosa y vigorosamente ha defendido las leyes, los
182 derechos y la cristiana
183 religión, afrentada por los infieles, desfigurada por aquellos mal
184 encaminados y varias

151 veces injuriada, y la ha mantenido incólume y floreciente. No debes
152 tener con mortal
alguno la disputa de si hay un poder o imperio mayor, ya que, desde
153 este rincón del
mundo hacia el otro polo, que no nos es visible -desde la Florida,
el virreinato del
154 Perú y la travesía del estrecho de Magallanes,
[Página f. IIIr] y, por el lado contrario, desde Lisboa
y el cabo de Buena Esperanza, rebasando los
155 mares Índico y de Malaca<a class="link_ref" id="reference7" href=" "#note7" title="7 Estrecho de Malaca en el Océano Índico. Está
delimitado por Malasia al norte y por la isla de Sumatra
(Indonesia) al sur.">7, hacia la vasta región de la China y las
156 remotísimas tierras del Japón-, puedes navegar
por tus islas y puertos, desembarcar de la escuadra en plazas
marítimas y en buena
157 parte del continente, en tanto que son posesión legítima y bajo tu
dominio y no se
158 hace agravio a sus habitantes, y descansar del esfuerzo y el hastío
de la navegación.

159 Ni tampoco debes tener con otros poderosísimos reyes la rivalidad
de quién posee mayores
160 riquezas, puesto que, además de muchas otras procedentes del mar
Índico y de las entrañas
161 de la tierra, tienes a tu disposición un infinito caudal de perlas,
oro y plata para
162 ti extraídos, y cada año tus virreyes lo traen a España. Gracias a
él, no uno, ni
163 dos sino incontables ejércitos se financian y escuadras invencibles
se equi pan, las
164 cuales a nosotros van a traernos paz y a los enemigos, una
destrucción segura. Este
165 es el nuevo orbe donde no penetraron los ejércitos de Alejandro
Magno, por mucho que
166 se jactara de haber dominado el mundo entero;
[Página f. IIIv] este no lo olió ni el pueblo ni los
emperadores romanos, que vencieron a otras naciones
167 con sus hazañas y su ambición.

168 </p>

169 <p>Pero si no tienes rivalidad con otros en cuanto a estos recursos,
puesto que superas
170 con creces a todos los mortales, conviene que tu celsitud compita
en capacidad de
171 inteligencia, en aguda percepción, en empeño de las letras, en
justicia, humanidad,
172 en grandeza de ánimo, en religión y otras virtudes. Sin duda estos
son bienes extraordinarios
173 que no pueden ser arruinados, saqueados ni abandonados. Estos
alimentan a los mozos,
174 alientan a los jóvenes y deleitan a los ancianos; en las
circunstancias favorables
175 sirven de gran ornato y en las adversidades, de refugio sin igual.
Mediante esto se
176 conservan los reinos, se incrementan las fuerzas y crecen los
imperios. Donde verdaderamente
177 no los hay, cada día el poder se debilita más, los recursos
disminuyen y toda soberanía
178 finalmente es destruida por una lamentable ruina. Pero si en verdad
las repúblicas
179 son dichosas, cuando son gobernadas por la autoridad de los buenos
y sabios (según
180 es proclamado por los concedores de la historia), puesto que los
ciudadanos se afanan
181 por imitar a su rey y a su príncipe,
[Página f.
182 IVr] debemos tener por cierto que ahora la república de
España es la más próspera, ya
que es gobernada por el consejo de tu padre, el más sabio después

183 de Salomón, y ya
que en ti, príncipe, ella tiene puestos los ojos de tal manera, que
184 te reconoce como
ceñido en esta edad del máximo conjunto de virtudes y legítimo
heredero de tantos
185 y tan grandes reinos, y sin parar ruega por que tengas una larga
vida y una salud
186 sin quiebra. De esta preclara obra y prosperidad pública, el sumo
arquitecto es tu
187 padre, quien está al frente de tu educación como asunto de la mayor
importancia.

188 </p>
189 <p>Próximo tenemos a García de Loaysa, tu doctísimo preceptor, el
cual, nacido de la
190 vetustísima familia de los Loaysa, ennoblecida por arzobispos,
cardenales y generales,
191 se distinguió sobremanera por su ingenio, prestancia de espíritu y
por la rectitud
192 de su vida. Este, con gran alabanza, se desenvolvió en los agudos
debates de la dialéctica,
193 en la inagotable fuente de la filosofía y en el vastísimo campo de
la teología. Como
194 llevado por las velocísimas cuadrigas de su ingenio, produjo gran
admiración en Alcalá,
195 <span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1c12b1">[Página f.
IVv] discutió con los más doctos de toda España por
196 premios literarios, añadió la elegancia
del estilo y la variedad de lenguas a las más severas disciplinas y
dio lustre a la
197 iglesia de Toledo con sus amables maneras, reflejadas en su porte, y
con sus sermones.
198 Este ahora con su prudencia educa tu celsitud en el deber de la
honestidad y los preceptos
199 de la lengua latina y ha llevado esta tarea en poco tiempo a tal
estado que parece
200 que tu talento y su forma de ser unidas a su sabiduría y
laboriosidad nos prometen
201 un feliz resultado.

202 </p>
203 <p>Por lo tanto, muy poderoso príncipe, puesto que existe el proverbio
repetido por su
204 antigüedad, «de noble condición es querer deber más al que mucho se
debe<a class="link_ref" id="reference8" href="#note8" title="8 CIC.
Fam. II 6. WATT (1982) II VI (2 4) Estque animi ingenui cui multum
debeas eidem plurimum velle debere. Traducción coetán...">8» y
tú has vinculado mi manual de gramática a grandísimas mercedes,
recibe esta obra
205 de retórica, en la que, si atendieras a la ínfima importancia del
regalito, existe
206 el peligro de que frene tu generosidad hacia mi persona; pero si
atendieras a la voluntad
207 de quien te lo regala, quedará compensado con abundancia lo que
<span class="pagebreak" id=
"index.xml-pb-w44926270ab1b5b1b3b1b1c14b3">[Página f. Vr]
 al libro le falta. Si tal hicieras, según espero y
deseo, apartarías a algunos de
208 la maledicencia y a los hombres de letras les infundirías ánimos
para que recuerden
209 que no han nacido sólo para sí, sino para compartir con otros el
fruto de su ingenio
y estudio.

210 </p>
211 </div>
212 </div>
213 </div>
214 <div class="tei_back">
215 <div class="notes" id="index.xml-group.1_text.2_back.1_div.1">
216 <h2>Apéndice A </h2>
217 <div class="note" id="note1">Nota: 1 Se ha desarrollado

218 la abreviatura «p.f.» conforme a la carta dedicatoria al príncipe
Diego de Austria de la Grammatica Institutio
(1580: f. A[1]r) de Segura, donde empleó esta misma fórmula
de salutatio
(salvo por la ausencia de «et Indiarum») con la forma «perpetuum
foelicitatem» en
219 lugar de la abreviada.
220
221

Nota: [2](#reference2 "2") SEGURA, M. (1580),
Grammatica Institutio in quattuor libros
distributa, Alcalá de Henares, Juan Íñiguez de Lequerica.
Dedicada al infante Don Diego, también
222 para su instrucción. Este fallecería dos años después.
223
224

Nota: [3](#reference3 "3") PIERSON, P.
(1984), Felipe II de España, México, Fondo
de cultura económica. Infante Don Diego de Austria (1575-1582), hijo
225 de Felipe II y Ana de Austria. Fue nombrado heredero tras la muerte
de su hermano
226 Fernando, sin llegar a reinar. A su muerte, el príncipe Felipe se
convirtió en el
227 primero en la línea de sucesión.
228
229

Nota: [4](#reference4 "4") ALDEA VAQUERO, Q.
et al.
(1972:975), Diccionario de historia eclesiástica
de España, Madrid, C.S.I.C.: García de Loaysa Girón
230 (1534-1599), estudió Filosofía y Teología
en Alcalá. En 1584 pasó a ser limosnero y capellán de Felipe II y
preceptor del príncipe
231 Felipe.
232
233

Nota: [5](#reference5 "5") BICKERSTETH MAYOR,
J. (1885:106) (ed.), De natura deorum libri tres
, Cambridge, Cambridge University Press, p. 106. Sobre «interiores litterae» en
Cicerón: "The word implies the opposite to that which is superficial
and commonplace".
234 Disponible en Google Books.
235
236

Nota: [6](#reference6 "6") MARTÍN ABAD (1991:
127, 128). Tanto las dos primeras de ediciones del manual de gramática
237 (1580 y 1586) como el de retórica se imprimieron en los talleres de
Juan Íñiguez de
238 Lequerica en Alcalá de Henares. Parece que estuvo en activo entre
los años 1570 y
239 1594. La tercera edición de la gramática, también complutense, vio
la luz en 1589
240 en la imprenta de Antonio Gotard, inicialmente «fundidor de
letras», que también figura
241 como impresor en algunas ocasiones.
242
243

Nota: [7](#reference7 "7") Estrecho de
Malaca, en el Océano Índico. Está delimitado por Malasia al norte y por
244 la isla de Sumatra (Indonesia) al sur.
245
246

Nota: [8](#reference8 "8") CIC. Fam., II, 6. WATT (1982), II: VI (2; 4): Estque animi ingenui, cui multum
debeas, eidem plurimum velle debere. Traducción coetánea al
247 texto, del libro de sentencias de RODRIGUES DE ÉVORA (1554).
248


```
249     </div>
250 </section>
251 <div class="stdfooter autogenerated">
252   <div class="footer">
253     <!--standard links to project, institution etc--><a class="plain" href="/"
254     >Home</a>
255   </div>
256   <address>Martín de Segura. Fecha: 2023-06-09<br/>
257     <!--
258     Generated from index.xml using XSLT stylesheets version 7.55.0
259     based on http://www.tei-c.org/Stylesheets/
260     on 2023-06-09T10:54:11Z.
261     SAXON HE 9.8.0.15.
262     --></address>
263 </div>
264 </body>
</html>
```